

# EL EDITOR

Vol. III No. 1

Week of Nov. 16-22, 1979 Lubbock, Texas

Price .20

## Certamen de Las Señoritas 1979



Participantes del Certamen "Señorita Pagent" 1979, que se llevará a cabo el viernes, 23 de Noviembre. Veronica Perez Emily Badillo Elizabeth Reyna, Rosalinda Perez, Rose Mary Richarte, Rockie Vela, Teresa Casarez, Loreta Lopez, Linda Morin, Josie Gomez, Gloria gonzalez, Adriana Gomez, Nelda Flores, Noemí Cantu, Ruth Perez, Velma Villalobos, Joanna Balderas, Linda Martinez, Julia Garza, Yolanda Rosalez, Mary Ann Martinez.

Este proximo Viernes 23 de Noviembre, la organización COMA, presentara el segundo concurso anual de belleza en el Centro Civico Memorial de esta Cd. de Lubbock.

Cada año, COMA organiza y patrocina este evento con el fin de otorgar becas escolares a las ganadoras de este concurso, el cual dará principio a las 8 p.m. de la fecha antes mencionada en el local que antes mencionamos.

En este concurso, 21 señoritas competirán para el perseguido título de "Señorita 79", una variedad de premios y algunas becas para estudios universitarios. Después del concurso, dará principio un suntuoso baile con la presentación del grupo artístico de fama internacional de René y René, desde la bella ciudad de San Antonio, Texas. Los maestros de ceremonia serán Anna Chavez y Bernie Gonzalez.

Este año, como el año pasado, el Sr. John A. Packard se ha encargado de enseñar los diferentes bailes a las concursantes. El Sr. Packard también presentará unos bailables modernos durante el evento con la ayuda de Helen Geddes, Marjeane Goode, Danny Cavarrubio y Ruben Davalos. Ellos presentarán varios bailables modernos de disco.

Las concursantes presentarán un bailable disco también a la música de la canción

Pasa a la Pa. 11

## ¿Que Pasa?

### Prime Time For Women

The Division of Continuing Education at Texas Tech University will sponsor a workshop on Saturday, November 17 focussed on the particular problems and satisfaction of being a woman.

From 9 a.m. until 4:30 p.m. women are invited to explore the unique challenges and opportunities open to today's woman...whether she chooses to remain at home as housewife or to enter the jungle of the workaday world.

The day long workshop is entitled "Prime Time for Women" and will be held in the University Center on the Texas Tech campus.

Registration will start at 8 a.m. with the keynote address being given by Sarah Weddington. An attorney and former state legislator from Texas, today Sarah Weddington.

(Cont. Pg. 5)



## Grupo de Danzantes Tenochtitlán

### GRUPO "TENOCHTITLAN"

Se forma un nuevo ballet folclórico mexicano aquí en Lubbock, Tex:

La Sra. Sofia Santana de Bennett, quien estudio en la Ciudad Azteca de México, D.F., ahora esta trabajando para el Centro Guadalupe donde enseña clases de danzas tradicionales de la Republica de México.

La Sra. de Bennett ha presentado sus estudiantes ante el público en Lubbock durante el año pasado bajo otro nombre pero ahora ha formado su propio grupo a el cual le han adaptado un nombre bastante apropiado.

el grupo "TENOCHTITLAN" que es el nombre de estos danzantes, se estarán presentando este proximo dia 18 en el local de el YWCA y en el proximo festival preparado por la organizacion de COMA de la SEÑORITA PAGENT en el Centro Civico de esta localidad donde se han presentado anteriormente.

El Grupo "Tenochtitlán" - esta a la disposición de cualquier grupo social, civico, escuelas, o cualquier organización. Para mas información favor de hablar con la Sra. Barbara Somerville, directora del Centro de Guadalupe a el Telefono 765-9713, o a la Sra. Bennett - 792-5919.

El Centro de Guadalupe esta situado en 105 Ave. P. Lubbock. Los días de las clases son el lunes y jueves de cada semana. Clases para los niños y niñas son de las 6:30 p.m. a 7:30 pm y clases para jóvenes y adultos son de las 7:30 p.m. a 8:30 p.m. El vestuario es muy bonito y las danzas muy entretenidas. Esperamos que le podamos traer una poca de la cultura mexicana a la comunidad de Lubbock, desde hoy en adelante. Por Juana Montalvo.

Pasa a la Pa. 11

## Banquete de BDC



Jerry Apodaca Former Governor of the state of New Mexico will be the Keynote Speaker at the First Annual Awards Banquet of the Business Development Center (BDC) to be held Wednesday, November 21, 1979 at the Civic Center Banquet Hall. The evening's festivities will commence at 6:00 p.m. with a reception for the honorees, guest speakers and Governor Jerry Apodaca to be held in the Terrace Room of the Civic Center. This will be followed by dinner in the Banquet Hall of the Civic Center. Mayor Dirk West will begin the awards program with a welcome to all in attendance to be followed by guest speakers T.J. Patterson, Congressman Kent Hance, State Representative Froy Salinas and Keynote Speaker Jerry Apodaca. Presentation of awards will be made by Richard S. Contreras, Executive Director of the BDC. A dance will round out the evening with music to be provided by Mi Tequila Band. Tickets are priced at \$10 per person and may be acquired by contacting the BDC at 763-9103 or 763-9804. Table reservations are available on a limited basis to groups of 8.

Pasa a la Pa. 15

# EDITORIAL

Les damos las gracias a todos nuestros lectores, comerciantes y personas que de alguna manera han contribuido para que este periodico **EL EDITOR** llegara felizmente a su segundo aniversario de su elaboración.

La gerencia y cuerpo tecnico le hace una cordial invitación a usted y su familia a que nos visite el Viernes dia 23 del presente mes para que comparta con nosotros un sabroso pastel y refrescos con motivo de celebrar nuestro segundo aniversario y nuestra apertura de nuestras nuevas oficinas en el 2305 Calle 19. Estaremos en dicho domicilio desde las 8 de la mañana hasta las 8 de la noche dando la bienvenida a todos nuestros visitantes.

Bidal Aguero      Jesse Reyes      Rey Rivera  
Luis Ordoñez      Y      Roberto Delgado  
y todos los escritores columnistas y ayudantes que colaboran en la producción de este periodico les invitamos y desimos

## MUCHAS GRACIAS Cartas al Editor

**Editor's Note:** The following letter was sent to our office as information for our readers from the West Texas Legal Services Corp. in Ft. Worth, Texas.

Dear Friends:

We serve several clients who have requested that we get the word out to interested community people in the hope that they and others affected by the proposed cutbacks will not suffer such loss.

On January of this year, the Carter Administration submitted it's 1980 proposed

budget (for the year October, 1979, to September, 1980). The budget calls for a \$500 million cutback on child nutrition programs (WIC, Breakfast programs, School Lunch programs, summer feeding programs, special milk programs and others). These are drastic cutbacks! What is more serious is that some children who receive meals at school for free, may have to pay a fee, while some children of the "working poor" will lose their eligibility for reduced-price meals. \$50 million has already been cut

from the WIC Program.

Another issue involved is the elimination or the raising of "the cap" in the Food Stamp budget. Earlier this year, the Senate approved to raise "the cap" (feeding \$6 billion into the budget for the next three years), while the House Committee (at this point) has not done so.

We would like to take this opportunity to give thanks to all our readers, businesspersons, and individuals who have in one way or another helped us to reach the second anniversary of this newspaper **EL EDITOR**. This week we enter our third year of continuous publication and service to the Chicano community of all of West Texas.

The owners and personnel of El Editor would like to invite you to our Open House on Friday, Nov. 23rd. We will be celebrating our anniversary as well as our Grand Opening of our new offices at 2305 19th St. Our staff will be welcoming visitors from 8 a.m. until 8 p.m. We invite you and all your family to come by and share some refreshments and cake with us. Bring your family and friends.

Bidal Aguero      Jesse Reyes  
Roberto Delgado  
Luis Ordoñez & Rey Rivera  
as well as all our writers and help that work to produce El Editor invite you and say:

## MUCHAS GRACIAS

Ten years ago, we had starving children in the United States. Let's not go backwards another ten years by seeing starving children again.

Your comments to your Congressman will be of great value since he sits on the House Committee of Agriculture. Our clients encourage

you to write to him and let him know how you feel about these proposed cutbacks and how they will affect the children that participate in one or more of these programs.

Thank you for your kind and prompt attention and involvement.  
Sincerely,  
Vivian Bustillos Mendez

## Democrats must demand jobs with peace

The mid-November Democratic Agenda conference will bring thousands of political activists to Washington D.C. to develop a political alternative to the Carter administration's drift toward economic and social conservatism for the Democratic Party. The tasks before the conference are great for several reasons, the foremost of which are the present economic crisis and marked decline in living conditions for the vast majority of US families.

It is now generally conceded that a recession has begun, making itself felt in all areas of life. Unemployment and inflation are both rising. High interest rates are both prohibiting economic growth and lifting the ability to live in a comfortable home beyond the means of the majority of US workers. Illiteracy is rampant with fully one-third of urban youth unable to read well. Violent crime is on the increase. There is little doubt that these conditions highlight a social crisis which is taking place throughout US society.

### CARTER'S SOLUTION

The response to this crisis by the

Carter administration is to boldly promise: "Don't worry, things will get worse," and to implement policies which guarantee that this promise, at least, will be kept. Their program amounts to economic austerity in all areas except military spending and corporate profits, both of which are rising faster than inflation.

Federal Reserve Board Chairman Paul A. Volcker's statement that the standard of living of the average US citizen must decline in order to stop inflation, speaks for the Carter administration. The record high interest rates and bare bones federal spending on social services are part of the attempt to trade inflation off against employment at the rate of five million jobs lost for each percentage point decrease in inflation. Yet, the only "success" these policies really deliver is more economic stagnation. There is every indication that inflation will continue to rise along with unemployment.

The obvious fallacy of Carter's policies is that the needs of society require more production, not less. More and

better schools, housing, and transportation are needed for a constructive, healthy life for the people of the US. However easy it may be for Msrs. Carter and Volcker and the capitalists they serve to propose further abstinence for the workers who already lack many basic necessities, it is obvious that such a "solution" only makes the problem worse.

### JOB AND THE MILITARY

What is needed is not less production, but a program to employ the skills of US workers and the material resources available in order to produce the requirements for a decent, prosperous society. In other words, a planned economy. This is the challenge which confronts the Democratic Agenda. The only source for the funding necessary for such a vast undertaking is the wasteful, bloated nearly \$200 billion military budget. For the conference to even begin to address its tasks, it must recognize that drastic reduction in military spending is critical to social or economic progress in the US.

To solve the problems which the economic crisis imposes requires more than supporting such worthwhile conference goals as full employment and increased social services. It is also necessary to indicate the means by which they can be achieved. The demand must be placed on the federal government to finance programs to employ the workforce in socially useful production at the expense of the military budget.

The Democratic Socialist Organizing Committee, the principle initiator of the Democratic Agenda, has conspicuously failed to make such a demand. On the contrary, its leadership has phrased many of its statements in the dangerous and deceitful language of the cold war. Socialist rhetoric notwithstanding, its references to imaginary Soviet threats amount to a loyalty oath to capital.

The success of the conference depends on opposing the military budget. The real leadership of the many concerned activists who attend it will emerge from among those who take this position. They must be supported and encouraged to do so.

**Tejos**  
by  
Andre

©COPY RIGHT 79 AMIGOS PUB.

¿QUE ANDAS BUSCANDO?

SE ME PERDIO MI BILLETERA.

¿DONDE LA PERDISTE?

ALLA EN LA ESQUINA.

PORQUE AQUI HAY MAS LUZ.

ENTONCES ¿PORQUE NO LA BUSCAS ALLA?

**SUPERAMIGO**  
by  
Andre

THIS TORTILLAS FOR.... LOOK!

IT'S SUPER AMIGO!

YES IT IS! THE ANSWER TO A HOUSE CALL TO BRING DOOM TO YOU PEST.

LATER

¡AY TE GUACHO CUCARACHO! HERE NO LIES A TORTILLA THIEF!

AMIGO Pest Control 763-3841 1638 MAIN

**AMiGO** Pest Control

763-3841

**Special**  
\$3.00  
Per Room

**SAM BROWN**  
ATTORNEY AT LAW  
A PROFESSIONAL CORPORATION

SAM BROWN  
LAWYER  
PHONE 762-8054

820 MAIN  
LUBBOCK, TEXAS 79401

**Depot Deli Sandwich Shop**  
HOT B-B-Q SANDWICHES  
Cold Sandwiches  
763-9856 Orders To Go  
Corner 26th and Ave. H  
Present this coupon for Free 30 Cent Drink with purchase of chopped BBQ, Offer expires December 31, 1979.

The American G.I. Forum Veteran's Outreach Program is interested in the betterment of all veterans and their families. If you feel the need for any assistance, whether school, jobs, training loans, feel free to stop by or call this office.

**VETERAN'S OUTREACH PROGRAM**  
205 North University  
Phone 763-8541  
Lubbock, Texas

**El Editor**  
OUR NEW LOCATION  
2305 19th. ST.  
LUBBOCK, TEXAS 79401  
OUR PHONE NUMBERS ARE

**THE SAME**

806 763-3841  
806 797-2008

VISIT US YOU ARE WELCOME

**GRAN OPENING GRAN APERTURA ARROYO'S TORTILLA FACTORY**

208 North University

We specialize in corn tortillas for restaurants. Buy your tortillas at low wholesale prices. Buy one package or ?????????? — Tortillas Unlimited!

Especializamos en tortillas para restaurantes. Compre un paquete o mil!

Ph. 765-6985 Lubbock, Tx **VISITENOS HOY MISMO** (Next To the) (Post Office)

**28 KAMC** Lubbock, Texas

**The Newlywed Game**

5:30 pm  
Mon. - Fri.

**T C I PAINT CENTER**

3424 82nd  
793-0618

**FIRE DAMAGE SALE!**

Top Quality TCI Brand  
**30 to 50% Off** WALL COVERING  
Top Quality Designer Pattern  
**50% Off PAINT**

THE LAW FIRM OF  
**SAM BROWN**  
AND ASSOCIATES  
ANNOUNCES THE FOLLOWING FEE SCHEDULE

**DIVORCE**  
As Low As  
\$119.50

- No Children are involved
- No Property Rights Problems
- Spouse will sign waiver
- Suit In Lubbock County

Nuestro precio es uno cuando no hay complicaciones

**WORKMEN'S COMPENSATION CASES**  
Sam Brown has 27 years experience in the handling of these claims

820 Main, Lubbock 762-8054  
No Charge For Initial Consultation

# AUTOBIOGRAFIA DE LA CEBOLLA

Por A. R. WILLIAMS

**A**VECES PIENSO QUE NADIE me quiere. Claro que en ocasiones hay quien me manifiesta su adoración, pero sólo para convertirse posteriormente en un paria de la sociedad. Es definitivo que a nadie le gusta el aliento con olor a cebolla; para combatirlo, la gente se vale de enjuagues bucales, dentífricos, tabletas de menta, goma de mascar y vaya usted a saber qué más. Yo, por mi parte, prefiero el sutil aroma natural de una cebolla a un tufo de menta artificial; pero no es de extrañarse mi predilección, ya que después de todo... soy una cebolla.

Al parecer, no sólo he llegado a convertirme en una amenaza para quienes tratan de mejorar su posición en la sociedad, sino en un verdadero tormento para las amas de casa. Todas ellas lloran abundantemente mientras me pican para añadirme a sus sopas y guisados, e intercambian consejos inverosímiles para poner fin a tales lágrimas.

## ¿QUE SERIA DE LOS CHILAQUILES SIN MI?

Claro que hay muchos señoritos y damas de alcurnia que se rehúsan a tener la mejor relación conmigo. Afirman que me "repiten" durante horas después de comerme. Bueno, todo placer implica cincuenta dolores, como decía mi madre, una simpática cebolla amarilla. Imagínense nada más lo que se están perdiendo esos estirados. ¿Qué sería de los chilaquiles sin su cebollita picada? ¿Quién comería nopales sin roajas de cebolla? ¿Y la sopa francesa de cebolla? Sin mis deliciosos bulbos no sería más que un triste tazón de consomé con unos cuantos pedazos de pan y queso flotando en su interior. Tal vez sea cierto que nunca soy la protagonista principal de una comida, pero mis actuaciones coestelares merecen seguramente un Oscar.

Mi reputación, empero, no ha sido siempre tan mala como lo es hoy: en la antigüedad, de hecho, se me quería bien. Por ejemplo, en Egipto era yo sumamente apreciada, y cuentan que los hebreos, al abandonar dicho país

y aventurarse por el desierto en busca de la tierra prometida, me extrañaban muchísimo.

También el historiador griego Herodoto solía dedicarme, de vez en cuando, alguno de sus sabios pensamientos. Imagínense nada más lo que significa que un hombre de su estatura intelectual, por supuesto— haya escrito sobre mí. Sus textos afirman que los trabajadores que construyeron la gran pirámide de Giza recibían su sueldo en cebollas; y al parecer, en aquel entonces se gastaron verdaderas fortunas procedentes de las arcas faraónicas en adquirir cebollas, así como rábanos y ajos.

## LAS CEBOLLAS TAMBIEN TENEMOS NUESTRA HISTORIA

Apuesto a que ustedes no sabían nada de mi pasada popularidad. ¿verdad? Pues déjenme decirles que a las cebollas se nos consideraba un excelente alimento en climas calurosos, ya que hacíamos sudar a la gente. Claro que hoy en día todo el mundo se la pasa aplicándose antitranspirantes, pero aquellos constructores de pirámides siempre veían con agrado que su cuerpo se perlara de sudor: ésta era la manera en que la temperatura del cuerpo descendía *naturalmente* durante las largas jornadas de trabajo bajo el ardiente sol egipcio.

La cebolla era parte importante de la dieta de los soldados en la antigüedad clásica, pues se consideraba que infundía valor, así como resistencia contra las enfermedades; y por lo menos en este último aspecto no estaban equivocados. Galeno —el célebre médico griego— aplicaba ungüentos de cebolla a la piel de sus pacientes para reducir su fiebre, y recetaba nuestro jugo a quienes padecían de la garganta.

Los esclavos y campesinos romanos también me consumían en abundancia, si bien he de admitir que mi primo el ajo era más popular entre ellos; baste mencionar que solían ofrecer a los dioses guisados de ajos como ofrendas. Bueno, una no puede ganar siempre.



## ALGUNOS PASAJES DE MI AZAROSA VIDA

Ah, pero desgraciadamente los aristócratas romanos y el griego Hipócrates —quien era muy sabio en muchas cuestiones, lo cual no impide que difiera con él en este punto— consideraban que la ingestión de cebollas debilitaba el cerebro, haciendo que la "víctima" se volviera irritable y estúpida. Es por ello que los cocineros romanos —que eran hábiles pero no se distinguían precisamente por su inteligencia, al menos en mi opinión— me menospreciaban. Sin embargo, sabemos muy bien que en toda época y lugar han existido personas llenas

de prejuicios, así como gente que goza con dañar la reputación del prójimo.

Todo el mundo tiene buenos y malos momentos, y nosotras no somos la excepción. Por fortuna, tras la caída del Imperio Romano la gente dejó de ser tan melindrosa. En el medioevo, la agricultura —si es que se le puede llamar así— era francamente primitiva; y como las cebollas somos tan fáciles de cultivar, almacenar y transportar, crecíamos en todos los rincones de Europa. ¡La venganza es dulce!

(Pasa a la Pa. 12)

# El Editor

Now Serving All West Texas

With 20,000 Readers In Lubbock  
And Distribution In  
Brownfield      Tahoka      Plainview  
Hereford      Littlefield  
Slaton      Wilson      Levelland  
and expanding to every town in West Texas

Reaching more than  
**100,000**  
Spanish Speaking Persons

West Texas' ONLY  
Bilingual Weekly Newspaper

2305 19th      Lubbock, Tx. 79401  
806 - 763-3841

## ESTRADA TV & PAWNSHOP



★ MONEY TO LOAN  
ON ANYTHING OF VALUE!!  
"ALL LOANS STRICTLY CONFIDENTIAL"

TOOLS	TELEVISIONS	JEWELRY
RADIOS	GUNS	CB RADIO'S
SPORTING GOODS	TYPEWRITERS	CAMERAS
LAWN & GARDEN EQUIPMENT	GOLF CLUBS	MUSICAL INSTRUMENTS
	STEREO'S	

TV & STEREO REPAIRS

Agustin Estrada, Owner

703 Broadway

765-8415

**\$35.00**  
CITY TRAFFIC TICKETS  
YOUR ALL-PRO  
DEFENSE

\* Qualified Legal Counsel  
\* From Municipal to County Court Of Counsel  
- ROBERT D. KIZER  
- GOODWIN HALE  
- BILL WISCHKAEMPER

**the Ticket Clinic**  
OF TEXAS, P.C.  
1110 10th St. .... 744-5044

Conferencia-Viene de 1<sup>a</sup> ton is Special Assistant to President Jimmy Carter. She chairs his Interdepartmental Task Force on Women. As a member of the President's senior staff, she shares general responsibility for White House concerns; however, she is the central person regarding women's issues.

Also scheduled to address one of the workshops will be Martha P. Cotera. Ms. Cotera is and author, publisher and librarian in Austin.

Ms. Cotera was born in Nuevo Casas Grandes, Chihuahua, Mexico, on January 17, 1938. Her parents were Juan Píña and Altagracia Cataños. Mrs. Castaños, her mother, still resides in El Paso, Texas. Martha was educated in the El Paso public schools and received her B.A. degree from the University of Texas at El Paso in 1962. Her Masters degree in education is from the Antioch Graduate School of Education, 1971.

She has worked professionally for twenty years as a librarian and information specialist with institutions such as the El Paso Public Library, the Texas State Library, and the Southwest Educational Development Laboratory. In the period 1971 to 1973, she served as the Director of the Public Library at the Crystal City Memorial Library in Crystal City, Texas. At present she owns and operates a research and publications firm in Austin, Texas, and has a staff appointment at the Mexican American Library Project of the University of Texas at Austin.

Martha and Juan Cotera and their two children, Maria Eugenia and Juan Javier, have been very active in Chicano civil rights and political activities in Texas. They have worked with community development efforts in South Texas, Crystal City, and in Austin, Texas, their present home.

Additionally, in feminist activities Martha has worked with the formation of the National Chicana Foundation, the Chicana Learning and Research Center, and the Mexican American Business and Professional Women of Austin.

In 1977 Martha and many other Texas Chicanas organized a one-thousand-strong Chicana Advisory Committee on International Women's Year to assure Chicana feminist input during the I.W.Y. process.

Martha has published extensively on topics ranging from Chicano politics and feminism to library research.

# State Theatre

1316 Texas ave. - Lubbock, Texas

Phone: 747-5922

OPEN 7 DAYS A WEEK SATURDAY - 3:30 P.M. — SUNDAY - 1:30 P.M.

Esta Semana 15 ¡EXTRENO!  
de Noviembre

Miercoles 21  
de Noviembre



7 sus puños esta es la solución de todo:  
armas, libertad y muerte.



**EL MEXICANO**

Conacite Dos presenta a:

JORGE LUKE • PILAR PELLICER

PROXIMAMENTE

¡EXTRENO!  
Jueves 22 de Noviembre

al  
Miercoles 28 de Noviembre

Doble  
Programa



BURLARSE DE LA LLY ES UN RETO A SU IMPETUOSO CARACTER y AMARSE CON PASION, SU DESTINO.

CIMA FILMS, S.A. presenta  
A SU ACTOR EXCLUSIVO  
**VICENTE FERNANDEZ**

BLANCA GUERRA  
en el papel de  
"COTIJA"  
FELIPE ARRIAGA

**EL COYOTE  
Y LA BRONCA**

ESTELA FIGUER  
CARLOS DERBEZ  
POLO ORTIN  
FREDDY FERNANDEZ  
EMMA ROLDAN  
y CARLOS LEON

Actrices invitadas  
GLORIA MARIN  
y la niña ANGELICA VALE

Dirección: RAFAEL VILLASEÑOR KURI



Mano Cruz Olivier  
**Ricardo Blume**  
Manolo Bravo - Javier Ruan  
Bruno Rey  
Delia Peña  
Karla  
Presentación de  
Pablito Corkudi  
A  
Colores

**Pobre Niño Rico**

CLASA-MOHME, Inc.

PROXIMAMENTE

No falte a los estrenos unicos que se presentan en los Teatros Luna en Lubbock el "State Theatre" y en Plainview "El Fair Theatre". El Sr. Celestino Luna y su familia le agradecen a todo el publico por su protrocino y su ayuda por todos estos años!

**VISITENOS HOY MISMO**

Traiga Su Familia a un  
**AMBIENTE FAMILIAR**

**MINGO  
CHAPA**

**Sobador  
Profesional**

Se especializa en aliviar todos los malestares causados Por:

- Neuralgia
- Tensión
- Nerviosidad
- Falseaduras
- Nervios Encogidos



Call 762-5741

The following is the first in a series of articles to be published to recognize outstanding Chicanos in Texas.



**LUBBOCK YOUTH RECEIVES SPAG AWARD AS "OUTSTANDING CETA PARTICIPANT"**

Texas Tech freshman Andrew Rodriguez will receive the 1979 "Outstanding Participant of the Year" award from the Board of Directors of the South Plains Association of Governments (SPAG) during its regular meeting on Tuesday, November 13.

Andrew is being commended for his excellent achievements as a participant in SPAG's Summer Youth Employment Program (SYEP), a summer-employment program for economically disadvantaged youth funded under the Comprehensive Employment and Training Act (CETA) of 1978 through the U.S. Department of Labor (DOL).

Exemplifying the goals of the CETA Youth Programs, Andrew progressed through four years of participation from a maintenance worker in the 9th grade to audio-visual aide at TTU's KTX-TV in the summer of 1979. Primarily because of his CETA work-experiences, Andrew is now employed as a cameraman with another local television station.

The 4th of 13 children, Andrew gained college credits through Project Upward Bound at TTU while still in high school and is an active member of the Youth Committee, an advisory body to the Planning Council of the South Plains Employment and Training Consortium. Having worked in a variety of jobs which provided the opportunities to improve skills and gain work-related experience, Andrew's achievements through SPAG's Employment and Training Programs support his selection for the "Outstanding Participant" award.

Veronica Salazar es una abogada compasiva por la igualdad humana. Mientras defiende agresivamente a los derechos fundamentales de su propio grupo etnico, insiste tambien enfaticamente en las preparacion y el trabajo individual de stos para que se realizen aquellos derechos y privilegios.

Cada semana, en el San Antonio Express-News, ellas perfila las historias de exito de los Chicanos. A traves de estas columnas ella subraya el tema basico: Las oportunidades abundan, aunque uno sea confrontado con la pobreza y la discriminacion, si uno tiene la voluntad de trabajar, estudiar y hacer frente a los chascos inevitables.

Ella rechaza la idea que un individuo merece un pase libre en la vida. Pero insiste que cada ser humano tiene su valor y que se le debe dar la oportunidad de probarlo.

**Este es el primero de una serie de articulos para darle saber a nuestros lectores algunos Chicanos del estado de Tejas quien han tenido bastante exito en sus trabajos.**

Veronica Salazar is a compassionate champion of equality of humans. Where she will aggressively uphold the fundamental rights and privileges of her own ethnic group, she will aggressively insist upon their own preparation and work to make those rights and privileges meaningful.

Each week in the San Antonio Express-News she profiles the success stories of Chicanos. Throughout these columns she underscores the basic theme: Opportunity abounds, even in the face of poverty and discrimination, where one is willing to work, study and battle through the inevitable disappointment.

She rejects the idea that anyone is entitled to a free ride. But she insists that each human has worth and is entitled to a chance to prove it.

As executive secretary to the publisher of the Express-News in San Antonio, she is in a key position to use her talents in community affairs and to influence corporate policy where it touches Chicano issues.

Siendo la secretaria ejecutiva al redactor del Express-News en San Antonio, esta en una posición clave para usar sus talentos en los asuntos de la comunidad y de influenciar a las polizas colectivas donde afectan la causa de los Chicanos.

Veronica nacio en la Ciudad de Rio Grande, Texas el 11 de Octubre de 1942. En 1965 recibio su licenciatura en el Colegio de Nuestra Señora del Lago y acepto un trabajo como traductora para una compania de arquitectura y ingenieria. En 1967 se unio a la Camara de Comercio como traductora e interprete para la HemisFair '68 de San Antonio. Empezo su trabajo en el periodico en 1969.

Sus columnas semanales han sido publicadas en la forma de un libro. La dedicación premiada-Mexicano Americano prominentes, y se la ha reconocido de parte de la comuni-

dad por su contribución constante a la comprensión mutua entre pueblos y por sus esfuerzos de extender un puente entre pueblos de diferentes culturas y etnicas.

Las responsabilidades que lleva Veronica demuestran sus diversos intereses y sus inquietudes. Ella es miembro directiva para el Club de Negocios y Profesiones de las Mujeres Mexico Americanas en San Antonio, directora de la Junta Consejera de Desarrollo del Pre-ñño Bilingue y Bicultural en al Universidad de Nuestra Sra. del Lago, Consejera para nombrar unos pocos, y ha sido honrada y citad por veintenas de organizaciones.

En 1976, el Centro Cultural Mexico Americano establecio, en su honor, el Centro Cultural Mexico-Americano establecio, en su honor, el Fondo de Becas Educativas de Veronica Salazar.

Veronica was born in Rio Grande City, Texas, on Oct. 11, 1942. She earned her B.A. Degree from Our Lady of the Lake College in 1965 and took a job as translator for an architectural-engineering firm. In 1967 she joined the Chamber of Commerce as interpreter and translator for San Antonio's HemisFair '68. She took her present job in 1969.

Her weekly columns have been printed in book form. "Dedication rewarded-Prominent Mexican-Americans" and community response has recognized her continuing contribution to understanding among peoples and to bridging cultural-ethnic gaps between people.

Veronica's civic responsibilities demonstrate her diverse interests and concerns. She is officer, director or advisor for the Mexican American Business and Professional Womens Club of San Antonio Bilingual-Bicultural Pre-Child Development Advisory Board at Our Lady of the Lake University, Catholic Family and Childrens Services, Inc., to name a few, and has been honored by and cited by scores of organizations.

In 1976, the Veronica Salazar Scholarship Fund was established in her honor by the Mexican American Cultural Center.

**\*PUBLIC NOTICE\***

**BRUCES BUYS**

**Fern's Fashions**  
Odessa, Texas

- We Purchased only the best merchandise
- Famous Labels Only
- Fall & Winter Clothing
- We bought it RIGHT

**WE PASS THE SAVINGS TO YOU**

This huge stock includes:

- SHOES
- PANTS
- SKIRTS
- SWEATERS
- BLOUSES
- SLEEPWEAR
- BRAS
- PANTIES
- ROBES
- LONG DRESSES
- COORDINATED SPORTSWEAR

**THOUSANDS OF**

- Scarves ● Belts
- Hats ● Accessories

Values to \$20 **NOW 97¢**

**FAMOUS LABEL LADIES SWEATERS**

Values to \$33 **NOW 99¢**

**Very Special ROBES & CAFTANS**

\$24 Value **NOW 12<sup>90</sup>**

One-size fits all Beautiful Patterns

**1000's of LADIES SHOES**

by Julianelli, Evans, Naturlizer, Herbert Levine, & other famous makers

**\$3-\$4-\$5-\$6-\$8** per pair

Many many narrow widths

**For the Men**

Bostonian **SHOES** VALUES TO \$50<sup>00</sup> **NOW 17<sup>90</sup>**

**QUADS** Blazer, Vest, 2 Ppants **69<sup>90</sup>**

Boys **ACME BOOTS** Values to \$25<sup>00</sup> **NOW 9<sup>90</sup>**

Cash Lay Away

**BRUCES**

REDBUD SQUARE  
13th & Slide Road

**IGLESIA de CRISTO**

Juan I. Rubio  
Ministro  
2603 Colgate  
P.O. Box 5615  
Lubbock, Texas 79417  
Tel. 765-6030  
Res. 763-6537

Horario de Cultos:  
Dom. .... 9:30 y 10:30 A.M.  
6:00 P.M.  
Mier. .... 7:30 P.M.  
KLF8  
Programa Radial Domingos 9:00 A.M.

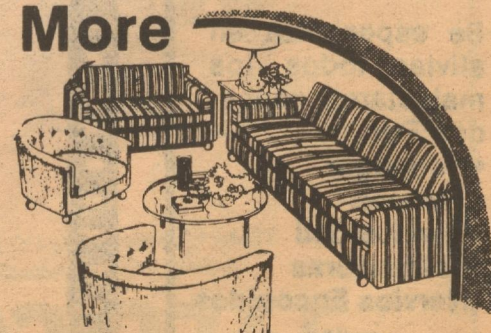
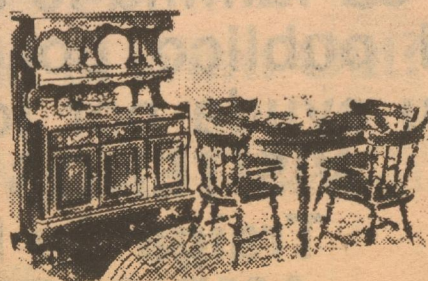
*i Bienvenidas!*

**CHUCK'S PLACE**



**OVERSTOCKED On Used**

- Heaters
- TV's
- Paper Backs
- Bedding
- Appliances
- Desks
- Stereos
- Pianos
- And Much More



1902 19 St.

747-4821

CONTINUACION DE LA EDICION DE LA SEMANA PASADA:

# TRAS LA CORTINA

Viendo aquella situación tan dispareja, abrí el frasco donde traía el agua, lo primero que hice, fué beber un trago de ella para estar mejor preparada. En seguida, eche una poca en una mano y rocíe a la joven donde se encontraba ahorcando al sacerdote. Al caerle encima, reaccionó como si aquel líquido fuera fuego ardiente. Al voltear a verme, soltó al sacerdote, quien empezó a respirar el aire de vida que le estaba cortando la endemoniada con sus fuertes manos. Cuando le dijo al sacerdote que no podía contra 'nosotros', me di cuenta que era varios demonios, los que ocupaban el cuerpo de aquella joven. Era por eso que aquella apoderada tenía una fuerza incontenible.

Me clavó sus ojos en los míos y sentí un escalofrío en todo mi cuerpo al reconocer que por primera vez en mi vida, estaba ante la infernal presencia de la maldad de lucifer y sus angeles caidos, que representan los ejércitos del infierno. ¡Estaba al frente de un poder inmundo, capaz de combatir contra todas las naciones del mundo!

¡"Por Dios, Señora, no se le acerque! ¡Salgase pronto!" Me gritó el padre. Para entonces ya se había puesto de pie, logrando mi distracción. "De aquí, no saldrá nadie" Copntestó una voz ronca y gruesa, que salía de los labios del sér humano,

vuelto demonio. En ese mismo instante, soltó una fuerte carcajada y se comenzaron a mover todos los muebles del cuarto. Los padres de aquella joven que se encontraban llenos de espanto detras de un ropero, apenas lograron escapár al sér lanzado este abjeto contra la pared. volaban los demas muebles por todas partes del cuarto, como si nos buscaran para caerlos encima

Por todas partes, se oyian los ruidos de perros, cochinos, burros y muchos animales mas, pero por encima de todo esto, se escuchaban las risotadas malevolas de aquel demonio. Parecia deleitarse con nuestras debilidades. Se divertia en saber que al final triunfaria. Pero primero, tendria un poco de gusto con nosotros.

El Padre Juan seguia rezando con el crucifijo en la mano, una oración que parecia un acto de resignación; Como un preparatoria de muerte. Ahora, solo parecia un hombre derrotado ante aquel poderoso demonio. Ni siquiera hizo el menor esfuerzo por moverse al caersele encima un escritorio, que lo

tumbó que donde estaba orando de rodillas. Tampoco trató de salir de aquel peso que tenía encima cubriendole el cuerpo, menos los pies.

"Ahora sigues tu, vieja entrometida". Dijo el diablo. para entonces, ya me había resuelto a morir yo tambien. Pero primero, iba a pelearle hasta el fin. Abri mi frasco, tomé un puñado y ise lo arrojé a la cara! Una mirada de asombro se le vino a la cara. En el segundo puñado de agua, se acabó el ruido de animales y el demonio escondió su cara con las manos y se voltió a un lado dando gritos y diciendo maldades. Al voltear a verme, ya no se veia la cara de la joven apoderada. ¡Una figura espantosa había quedado en su lugar! Era la cara del demonio la que me veia, lleno de rabia y coraje. Le volvi a echar otro puñado de agua y se fue aplacando, pero cayo al suelo retorciendose como si le estuviera cayendo fuego encima. Le seguí hechando agua y cada vez, se tranquilizaba mas la muchacha apoderada, hasta que solo quedo su cuerpo, sin señas de lo que la había apoderado. Cuando al fin se calmo el cuarto y la joven, (entre un pestilente olór de azúfre) fui a quitarle de encima el ropero al sacerdote. aun estaba vivo, pero no podría ayudarme en mis ultimos pasos de echar fuera el demonio de aquella apodrada. Habia querido su asistencia por temor a que fuera otro engaño del diablo. Ya había engañado al sacerdote y pensé que volveria a repetir su truco.

Al no contar con ninguna asistencia, me le acerque al cuerpo de la joven que estaba tirada sobre el suelo, en un estado inconiente. Guardando una corta distancia, le seguí roceando agua por todo su cuerpo. Permaneció quieta por unos instantes, mientras que esperé una reacción. Dentro de poco, enseñó las primeras señas de recobramiento al abrir los ojos. ¡hemos

ganado!" le dije a los padres de la joven. Me acerqué ahora con toda confianza, y le dije a aquella mujer que se encontraba aun en el suelo, que tomara un poco de aquella agua. Sus padres, que habían permanecido tullidos de espanto, junto con el sacerdote, empezaron a rodearse a nosotros.

"¿Te sientes bien, hija?" Le preguntó la madre. La joven movio su cabeza en seña afirmativa.

"Gracias a Dios" Exlamó el padre Juan!, y empezó una oración, Yo, por las dudas, le di otro trago de agua a la joven, quien se mosotró con mas alivio y por primera vez, sonrió normalmente ante todos nosotros.

Para antes de salir de aquella casa, había regocijo, y una aparente alegría había vuelto a peinar en aquel hogar que apenas hace unos momentos había sido un sitio infernal.

Esta fué la vés primera que utilíze aquella agua para un exorcismo. Pero, no fue la ultima vez. Al principio de esta primera experiencia, creí que me iba a ser imposible lidiar contra las fuerzas satánicas, sin tener o contar

con mas medios que aquella agua, de aquel manantial; La que me había devuelto mi salud. Pero lo que me dijo aquella aparición, no era de dudarse.

quella familia, al fin se mudaron de domicilio, para evitar recuerdos amargos. Con el correr del tiempo, llegué a saber que aquella familia, al mudarse a una ciudad vecina, había presenciado las bodas de aquella mujer que por una breve instancia había estado apoderada del demonio. La familia completa, se fué de aquella aldea, para reconstruir sus vidas. Cosa que lograron felizmente.

Pero, en este universo en que vivimos, no todos los casos acaban en armonia. Para mi esta victoria, no me fué muy placentera. Para mi, este sería el principio de una larga pesadilla. Lo que al tiempo imaginé, el descubrimiento de un poder incontenible, contra los males que afectarían la humanidad, resulto sér una desgracia personal, una fuerza que prefiero, (hasta estos dias no haber encontrado.

CONTINUA LA SEMANA PROXIMA.

## Casa Taxco

113 North University  
Telefono — 747-8565

Musica Mexicana, Stereo 8 track, L.P's y 45's del ultimos momento, Cuerdas de Guitarra y Bajo Sexto, Yervas Medicinales y curiosidades Mexicanos. Vesitenos!

## ¿No Sabe Que Hacer Con Los Altos Biles de Energia?



Llame Armando Gonzalez  
al 763-2881

¡Nosotros Le Queremos Ayudar!

## EMERY'S New & Used Furniture

WE BUY AND SELL

"Best Prices in Town"

Color TV's  
Sofas  
Stoves

Ice Boxes  
Dinette Sets  
Gas Heaters

118 West Hill  
Brownfield, TX

## SPEEDING TICKETS \$35

LUBBOCK MUNICIPAL COURT 816 Main &  
EFFECTIVE OCT. 10, 1979 820 Main 762-8054  
SAM BROWN LAW FIRM (Corner of Main & Ave. H) 762-1557

Aquí está la diferencia

## GILBERT'S Coffee Shop

2225 Clovis Rd.

Menudo o Caldo \$1.75 Plate Lunch \$2.50  
Burritos de Carne .80 ¢  
Burritos de Frijoles .60 ¢  
Burritos de Chrizo .80 ¢  
Tamales \$3.00 Doz.

Café .25 ¢ Drinks .35 ¢  
SE ACEPTAN ORDENES PARA LLEVAR

## OLE SMOKEY

2318-50TH ST.

SMOKED BARBEQUE

OPEN 7 DAYS A WEEK  
MON. THRU FRI.: 11 A.M. TO 2 P.M. & 5 P.M. TO 9 P.M.  
SAT.: 11 A.M. TO 9 P.M.  
SUN.: 11 A.M. TO 2 P.M. & 5 P.M. TO 9 P.M.

PHONE  
795-7470





**Se Lleva Acabo Junta Estatal del Partido Raza Unida**

Mas de 100 delegados del Partido Raza Unida se juntaron esta pasada semana en la ciudad de San Antonio para discutir los asuntos del Partido politico.

Delegados de todo el estado participaron en la junta del Comité Ejecutivo del estado. Durante la junta los participantes discutieron tocante los negocios y acontecimientos que han sucedido durante los ultimos 6 meses.

El Juez Jose Angel Gutierrez fundador y coordinador del Partido Nacional dio a uno de los reportes focante el concepto llamado el Movimiento Familiar.

Dicho concepto sera un programa para desarrollar el nivel economico de los miembros del Partido. Dijo Gutierrez que el programa estara listo para implementarse dentro de los proximos 3 meses. Wk X comite Ejecutivo decidio parrocinar el proyecto y desarrollarlo por todo el estado.

Maria Elena Martinez, encabezada del Partido de Tejas, tambien dio su reporte, diciendo que se han ensenado interes al Partido por parte de otras naciones internacional incluyendo el Medio Este, Cuba Puerto Rico, Nicaragua, Mexico y otras naciones. Dichas naciones han expresado interes en comunicar con los encabezados del Partido.

Se revelo que ahorita se estan haciendo planes para desarrollar conferencia regionales tocante la crisis del Medio Este y el Movimiento para la Liberacion de los Palestinos. Dichas conferencia se llevaran acabo durante este proximo año con la culminación siendo un viaje por miembros del Partido al Medio Este.

"La lucha de los Palestino es muy similara a la lucha del Chicanos aqui a los Estados Unidos" dijo Gutierrez. El explicó que a los Palestino se le habian robado las tierras had come hasi como a los Chicanos aqui en el Suroeste.

La invitación para visitar al medio Este se hizo por parte de la Organización Pro la Liberación de los Palestinos, llamado el P.L.O.

La Srita Martinez dijo que invitación tambien se han extendido al Partido por parte de delegación al PuertoRico y en Canada, par que visit dichas naciones.

En otra acción los delegados decidieron investigar si el Partido habia actualmente fracasado en tratar de recibir el 2 por ciento del voto estatal para poder mantenerse en la boleta oficial

El 2 por ciento del voto total para gobernador es un requisito para que cada partido politico se mantenga en la boleta oficial de Texas. En la ultima elección se reporto que el Partido Raza Unida solamente recibio el 1.4 por ciento del voto para el gobernador. Esto automaticamente quito el Partido Raza Unida de la boleta oficial de Tejas. Para poder establecer otravez en la boleta, el Partido tuviera que levantar casi 12,000 firmas despues de las primarias de Mayo 1980.

Al final de la junta se descutio tocante el Programa de Becas de Aztlan Dichas becas son para que estudiantes estudien para recibir su maestria en una Uni Unversidad en Mexico.

Luz Gutierrez, administradora del programa dijo que ahorita se estan aceptando aplicaciones para las becas. Las aplicaciones se aceptaran hasta el mes de Marzo 1980. Aqui en Lubbock, informacion y las aplicaciones. Se pueden adquirir ir en el 2305 Calle \$19 o con llamar al 763-3841.

La siguiente junta del Partido se fijo para el 5 9 de Diciembre EN la ciudad de Cristal. La junta se llevara acabo durante la celebración de la primera manifestación de estudiantes en la ciudad de Cristal, la cual inicio el movimiento para establecer el Partido Raza Unida en Tejas hace 10 años pasados.

**SAM FAULKNER ELECTRIC**

Over 12 Years Experience

"Household Electrical Problems Are Our Specialty"

**REMODELING - REPAIRS**

- 220 OUTLETS
- AIR CONDITIONERS
- HEATERS
- DRYERS & RANGES
- DISHWASHERS

**24 HOUR EMERGENCY SERVICE**

**762-3475**

IF NO ANSWER CALL 795-0949

1612 6TH STREET

Serving The Lubbock Metroplex

- RESIDENTIAL
- COMMERCIAL
- INDUSTRIAL
- NEW CONSTRUCTION



**PRE THANKSGIVING! OUR SALE IS ON**

1000 GOLD BOND STAMPS

**FREE FREE**

w/purchase of a 12X12 (16 sq yds)

**5000 STAMPS**

FREE W/Purchase of Housefull

Please Present This Ad after you make Your Best Deal

**OPEN HOUSE SUNDAY NOV. 18, 79 1 TO 6 P.M.**

Register for 144 Sq. Ft. of Patio Grass to Be **GIVEN AWAY FREE!!**

**Armstrong Vinyl \$4.50 Vinyl only**

**10 / OFF When You Install It Yourself bring your wagon**

Specializing In Factory Irregulars And discontinued Qualities



Expert Installation Available Financing Available



**CARPET CITY**

2257 34th

747-9027

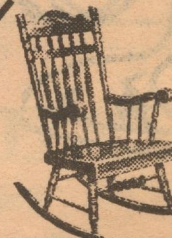
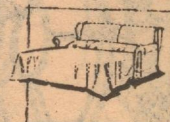
**TIMS Furniture & Appliance**

**FURNITURE AND APPLIANCE BUY - SELL - TRADE**

We have everything for the home **Credit For Anyone**

2607 Ave H

765-7152



**YOU DESERVE THE BEST!**

COLD BEER - MIXED DRINKS POOL - PIN BALL - FUZZ BALL

LARGEST GAME ROOM IN LUBBOCK

**RUSTY NAIL SALOON**

LAWRENCE & ALVINA GARCIA - OWNERS

2311 19TH STREET - LUBBOCK, TEXAS - PH 744-9262

**BRING THIS AD FOR FREE DRINK**